

Porównanie tłumaczeń Marka 10:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Przykazania znasz nie cudzołożyłbyś nie mordowałbyś nie ukradłbyś nie składałbyś fałszywego świadectwa nie ograbiłbyś szanuj ojca twojego i matkę
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Znasz przykazania : Nie zabijaj, nie cudzołóż, nie kradnij, nie składaj fałszywego świadectwa, nie oszukuj, czcij swego ojca i matkę.* **1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Przykazania znasz: Nie zabij, Nie popełń cudzołóstwa, nie ukradnij, nie zaświadczyć kłamliwie, nie ograb, szanuj ojca twego i matkę.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Przykazania znasz nie cudzołożyłbyś nie mordowałbyś nie ukradłbyś nie składałbyś fałszywego świadectwa nie ograbiłbyś szanuj ojca twojego i matkę
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Znasz przykazania: Masz nie zabijać, nie cudzołożyć, nie kraść, nie poświadczać nieprawdy, nie oszukiwać, szanować ojca i matkę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Znasz przykazania: Nie będziesz cudzołożył, nie będziesz zabijał, nie będziesz kradł, nie będziesz mówił fałszywego świadectwa, nie będziesz oszukiwał, czcij swego ojca i matkę.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przykazania umiesz: nie będziesz cudzołożył, nie będziesz zabijał, nie będziesz kradł, nie będziesz mówił świadectwa fałszywego, nie będziesz oszukiwał nikogo, czcij ojca twego i matkę twoję.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przykazania umiesz? Nie cudzołóż, Nie zabijaj, Nie kradni, Nie mów świadectwa fałszywego, Nie czyn zdrady, Czci ojca twego i matkę.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Znasz przykazania: Nie zabijaj, nie cudzołóż, nie kradnij, nie zeznawaj fałszywie, nie oszukuj, czcij swego ojca i matkę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Znasz przykazania: Nie zabijaj, nie cudzołóż, nie kradnij, nie mów fałszywego świadectwa, nie oszukuj, czcij ojca swego i matkę.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Znasz przykazania: Nie zabijaj, nie cudzołóż, nie kradnij, nie dawaj fałszywego świadectwa, nie oszukuj, czcij swego ojca i matkę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Znasz przykazania: Nie popełnisz morderstwa, nie dopuścisz się cudzołóstwa, nie będziesz kradł, nie złożysz kłamliwego zeznania, nie dokonasz grabieży, czcij swojego ojca i matkę”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Przykazania znasz: Nie zabij, nie popełnij cudzołóstwa, nie ukradnij, nie złoż fałszywego zeznania, nie dopuść się

¹⁾ Cytat z <x>20 20:12-16</x>; <x>50 5:16-20</x>, poza słowami: nie oszukuj, wziętymi z <x>50 24:14</x>; tłum. z hbr. za pomocą con. aor.; <x>480 10:19</x>L.

²⁾ <x>20 20:12-16</x>; <x>50 5:16-20</x>

			grabieży, czcij ojca swego i matkę”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Znasz przecież przykazania. Nie zabijaj, nie łam wierności małżeńskiej, nie kradnij, nie składaj fałszywych zeznań, nie oszukuj, czcij ojca i matkę!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Znasz przykazania: 'nie zabijaj, nie cudzołóż, nie kradnij, nie zeznawaj fałszywie, nie oszukuj, czcij ojca i matkę'?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Знаєш заповіді: не вбивай, не чини перелюбу, не крадь, не свідчи неправдиво, не кривдь, шануй свого батька та матір.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Wiadome wskazówki znasz: Żeby nie zamordowałbyś, żeby nie uwiódłbyś do cudzołóstwa, żeby nie ukradłbyś, żeby nie zaświadczyłbyś kłamliwie, żeby nie odmówiłbyś należności, szacuj wiadomego ojca swego i wiadomą matkę.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Znasz przykazania: Nie popełń cudzołóstwa, nie zamorduj, nie ukradnij, nie zaświadczyć fałszywie, nie oszukaj, szanuj twego ojca i matkę.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Znasz micwot - "Nie morduj, nie cudzołóż, nie kradnij, nie składaj fałszywego świadectwa, nie oszukuj, czcij swego ojca i matkę...".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Znasz przykazania: 'Nie morduj; nie cudzołóż; nie kradnij; nie składaj fałszywego świadectwa; nie oszukuj; szanuj swego ojca i matkę'”
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Jeśli zaś chodzi o twoje pytanie, to znasz chyba przykazania: „Nie zabijaj, bądź wierny w małżeństwie, nie kradnij, nie składaj fałszywych zeznań, szanuj rodziców!”?